

**JUEVES 1 DE NOVIEMBRE A LAS 17.00 HORAS EN EL CINE ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES**

**ERNST LUBITSCH EN BERLÍN** [Ernst Lubitsch in Berlin], de **Robert Fischer**. Alemania, 2006, 110 minutos. Documental.

Dividiendo la exposición en siete minicapítulos y con producción de la compañía Transit --de Múnich--, se nos efectúa una aproximación al primer tramo vital y profesional de quien, provisto de las armas de la finura y la sutil ironía, nos maravilló --en especial en el incisivo género de la comedia de los equívocos (y no equívocos) matrimoniales-- con cuantiosos títulos tan magníficos como *Ser o no ser* o *Ninotchka*. Este documental llega hasta 1922 --cuando Lubitsch marcha a Hollywood, donde le sorprendería la muerte en 1947--, y ofrece fragmentos fílmicos de lo que hizo durante tal período e igualmente entrevistas con su hija y su nieta, aparte de con prominentes cineastas germanos de la actualidad, que ponen en valor la obra de quien, en el seno de una familia judía de comerciantes textiles, nació en 1892 en la que fuera capital de Prusia. También, mediante grabaciones en audio de incalculable importancia para los estudiosos de la historia y estética del séptimo arte, se escuchan las palabras acerca de él de Emil Jannings y Henny Porten, intérpretes a los cuales dirigió, que se dedican a hablar de lo que les supuso el trabajar con el maestro.

PRESENTADA POR EL GOETHE-INSTITUT.

**JUEVES 1 DE NOVIEMBRE A LAS 19.15 HORAS EN EL CINE ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES**

SESION DE APERTURA DE **Sombras Recobradas**



**CABIRIA**, de **Giovanni Pastrone**. Italia, 1931, 147 minutos. Con la actuación de Dante Thesta, Umberto Mozzato, Bartolomeo Pagano y las divas Lydia Quaranta e Italia Almirante-Manzini y bastantes más intérpretes y figurantes. Responsable de los efectos especiales de imagen y, parcialmente, de la dirección de fotografía: Segundo de Chomón. Música: Ildebrando Pizzetti (*Sinfonía del fuego*), Luigi Avitabile, José Ribas (editorial C. A. Bixio, Milán; registro de sonido con el sistema Bixiophone y en la casa Fonografía Nazionale, de Milán). Producción: Itala Film, Turín.

De Piero Fosco --cuando firmaba con pseudónimo-- o --nombre auténtico-- Giovanni Pastrone --enorme cerebro de la producción y la realización en la impredecible empresa Itala Film--, en nuestra muestra del año pasado vimos *Tigre reale* --que relataba las turbulencias amorosas de una dama de alta alcurnia llamada Natka-- y la *Cabiria* de 1914, que da naturaleza de absoluta espectacularidad a los filmes históricos italianos de la época, una característica conocida con el nombre de colosalismo, de la cual, sin que pretendamos exhaustiva pormenorización, cabe señalar que aquí reúne los siguientes elementos dramáticos y de estilo: los movimientos camarográficos y demás innovaciones técnicas de Se-

gundo de Chomón, la no escatimación en extras, la marcada condición estelar de las divas --las divas vendrían a ser al cine lo que las prime donne a la ópera--, la erupción del Etna --con aparatoso derroche escénico--, la revelación para la pantalla del hercúleo Maciste/Bartolomeo Pagano y otros componentes de la narrativa peplum. El currículo en cuanto a dirección de Pastrone (Montechiaro de Asti, 1883 -- Turín, 1959) no se extiende demasiado en el tiempo, pues empezando en 1908 prácticamente acaba en 1923 con *Povere bimbe*, y decimos que casi finaliza porque justo en 1931 estrena esta transformación de la anterior *Cabiria* cuya de cara al inicio de un nuevo período --el del cine que ha perdido la mudez--, modificación consistente en verdad --sigue siendo cine silente-- en una sonorización --con música y efectos--, un reordenante y acortador remontaje y una complementación visual no excesiva de la película original del 14.

PRESENTADA POR EL MUSEO NAZIONALE DEL CINEMA - FONDAZIONE MARIA ADRIANA PROLO EN RESTAURACIÓN TERMINADA EN 2006.

**JUEVES 1 DE NOVIEMBRE A LAS 22.15 HORAS EN EL CINE ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES**

**DEL AMANECER A LA MEDIANOCHÉ** [Von morgens bis mitternachts], de **Karlheinz Martin**. Alemania, 1921, 73 minutos. Intérpretes: Adolf Edgar Licho, Eberhard Wrede, Erna Morena. Operador: Carl Hoffmann. Diseño de decorados y vestuario: Robert Neppach.

Karlheinz Martin o Karl Heinz Martin (Friburgo, 1886 [en las fuentes consultadas no consta de cuál de los Friburgos que hay en Alemania se trata] - Berlín, 1948) dirigió unas dieciséis películas de 1920 a 1939, y en *Von morgens bis mitternachts*, filme reivindicado por un muy amplio número de defensores que la parangonan --no sin razón, debido al aire de mascarada y a la sinuosa, avanzada y torva visualidad que ambas emanan-- con el coetáneo *Caligari*, cuenta, a partir de una pieza teatral de Georg Kaiser, el discurrir de un empleado bancario de una pequeña ciudad que, deslumbrado por lo poderoso y glamuroso caballero que es don dinero a causa de la irrupción del personaje de una mujer de ricas maneras y aspecto, comete un desfalco de 60.000 marcos en la entidad en la que ejerce su oficio de cajero, lanzándose a continuación, con consecuencias fatales y resultando burlado, a la búsqueda de lujos y placeres en la gran urbe. Durante años y años y hasta que se encontró una copia en Japón en 1962, se creyó que *Del amanecer a la medianoche* había desaparecido para siempre.

PRESENTADA POR EL GOETHE-INSTITUT CON RECONSTRUCCIÓN DIGITAL Y MUSICALIZACIÓN CONCLUIDAS POR EL FILMUSEUM DE MÚNICH EN 2008.

**VIERNES 2 DE NOVIEMBRE, A LAS 19.30 HORAS, Y SÁBADO 3 DE NOVIEMBRE, A LAS 17.00 HORAS, EN EL CINE ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES**

**NATAN EL SABIO** [Nathan der Weise], de **Manfred Noa**. Alemania, 1922, 123 minutos. Intérpretes: Werner Krauss (el que encarnó al Doctor Caligari en *El gabinete del doctor Caligari* --aquí asume el rol del propio Natán--), Carl de Vogt, Fritz Greiner, Bella Muzsnay, Lia Eibenschütz.

Manfred Noa (Berlín, 1893 - Berlín, 1930), director activo desde 1917 hasta su fallecimiento y escenógrafo fílmico de 1916 a 1921, vuelca en la pantalla, en adaptación de Hans Kyser, la pieza escénica de idéntico título del ínclito y preclaro ilustrado alemán Gotthold Ephraim Lessing (1729-1781), publicada en 1779 --la representación de este, según su autor, poema dramático, fue eclesialmente prohibido en vida de él, al igual que la de *Los judíos*, otra obra suya--. *Nathan der Weise*, ferviente apología de la tolerancia religiosa proscrita por el nacionalsocialismo en sus versiones escrita, cinematográfica y teatral, transcurre en el Jerusalén del siglo XII, durante la Tercera Cruzada, y la protagonizan un cristiano templario, el mercader israelita Natán y el magnánimo sultán Saladino, que con tolerancia, amistad y diálogo salvan las diferencias existentes entre los practicantes de los tres fundamentales credos abrahámicos. *Natán el sabio* película, clásico olvidado del cine germano por culpa de la interdicción nazi que le cayó encima (además, en Alemania y allende sus fronteras, ya le surgieron

dificultades antes del régimen hitleriano), logró ser recuperada por el Filmuseum de Múnich a raíz del descubrimiento, en el Gosfilmofond de Moscú y bajo el nombre de *Die Erstürmung Jerusalems* ("La toma de Jerusalén"), de una copia positiva sin tintes y con una elevada cantidad de daños --lo único que había sobrevivido--, de la cual el Archivo Cinematográfico Nacional de Rusia sacó un duplicado de negativo en blanco y negro.

PRESENTADA POR EL GOETHE-INSTITUT CON RECONSTRUCCIÓN DIGITAL Y MUSICALIZACIÓN CONCLUIDAS POR EL FILMUSEUM DE MÚNICH EN 2009



**VIERNES 2 DE NOVIEMBRE, A LAS 17.00 HORAS, Y SÁBADO 3 DE NOVIEMBRE, A LAS 22.00 HORAS, EN EL CINE ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES**

**LOS ONCE DIABLOS** [Die elf Teufel], de **Zoltan Korda**. Alemania, 1927, 98 minutos. Intérpretes: Gustav Fröhlich, Evelyn Holt, Lissy Arna. Guión: Walter Reisch.

Con una trama en la que rivalizan dos antagónicos equipos entregados al deporte rey, potentado uno y modesto el otro, al frente del rodaje --en el verano de 1927 en Berlín-- se colocó el magiar Zoltan Korda (Pusztatúrpáztó, Túrkeve [Imperio Austrohúngaro, hoy Hungría], 1895 - Hollywood, 1961), hermano del decorador Vincent Korda (1896-1979) y del fundador de la London Film --recordada por su cabecera con el Big Ben--, Alexander (Sándor) Korda (1893-1956). *Die elf Teufel* envuelve al público con un asunto sin destacables singularidades a priori, una pugna y competición --no solo físicas-- que constituyen, con gran probabilidad, uno de los más antiguos filmes que de sólido argumento futbolístico se hayan hecho, que, contemplado ahora, no luce para nada arcaico en la manera de llevar la lucha con la pelota y sin ella, puesto que la cámara no permanece quieta en los momentos que lo requieren y el dinámico ritmo de los conflictos balompédicos y no balompédicos no desfallece jamás. El guión pertenece a la pluma de Walter Reisch (Viena, 1903 - Los Ángeles, 1983), que en la Meca del Cine escribiría para George Cukor, Ernst Lubitsch, King Vidor, Henry Hathaway, Otto Preminger o Billy Wilder. Korda el realizador debutó en tal puesto en 1918 y 1920 en su tierra natal, para luego encargarse de *Los once diablos* y desarrollar el resto de su carrera en el Reino Unido --nunca al margen del sanguíneo vínculo con Alexander-- y en los Estados Unidos: en estos dos países anglosajones y desde 1932 hasta retirarse en 1955, dirigió o codirigió 17 películas, con cierta frecuencia cultivadoras de la acción y la aventura en exóticos lugares de la colonización británica, como las que afamaron a Sabu.

PRESENTADA POR EL GOETHE-INSTITUT CON RECONSTRUCCIÓN DIGITAL Y MUSICALIZACIÓN CONCLUIDAS POR EL FILMUSEUM DE MÚNICH EN 2008 (UTILIZANDO DE PARTIDA UNA DETERIORADA COPIA DE NITRATO CONSERVADA EN EL MOSCOVITA GOSFILMOFOND).

VIERNES 2 DE NOVIEMBRE, A LAS 22.00 HORAS, Y SÁBADO 3 DE NOVIEMBRE, A LAS 19.30 HORAS, EN EL CINE ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES



HE NACIDO, PERO...



HE NACIDO, PERO...

**HE NACIDO, PERO...** [Otona no miru ehon - Umarete wa mita keredo], de Yasujiro Ozu. Japón, 1932, 100 minutos. Intérpretes: Tatsuo Saito, Tomio Aoki, Mitsuko Yoshikawa, Chishu Ryu, Takeshi Sakamoto, Hideo Sugawara, Seiichi Kato.

La filmografía --54 películas dirigidas, de 1927 a 1962 y para la Shochiku, la Toho, la Daiei y la Shintoho, pero principalmente en la primera-- de Yasujiro Ozu (Tokio, 1903 - Tokio, 1963), tan dilecta con los ancianos y con la adolescencia y la infancia --y con la posición e integración de los mayores y los menores en la familia, reflejados con extrema sensibilidad y penetrante entendimiento--, es inagotable en lecciones espirituales y enseñanzas de intensa sencillez, y, sin embargo, cosa curiosa, a la vez se antoja harto complicado añadir comentarios a los ríos de tinta y fascinada admiración que hay glosando su obra y existencia, quizá, simplemente, por la inefable genialidad que habitaba la tremenda humanidad artística y personal que poseía. En *He nacido, pero...* (que el director reharía parlante y en color como *Ohayo* [Buenos días, de 1959], con unos niños que, mediante huelga de silencio, reclamaban a sus papás que les compraran un televisor) tenemos a los Yoshii --padre, madre y dos varones de prole--, donde los chavales, con los peculiares medios a los que les impulsa la tierna e inocente edad, se empeñan en protestar contra el progenitor, pues piensan que complace con servilismo y payasadas a su jefe, a cuyo hijo se han echado de amigo tras vencerlo en una guerra de pandillas escolares.

PRESENTADA POR EL ARCHIVO CINEMATOGRAFICO DE LA FUNDACION JAPON.

DOMINGO 4 DE NOVIEMBRE A LAS 19.30 HORAS, EN EL CINE DORÉ DE FILMOTECA ESPAÑOLA

**IL FEROCO SALADINO**, de Mario Bonnard. Italia, 1937, 92 minutos. Intérpretes: Angelo Musco, Rosina Anselmi, Alida Valli, Lino Carenzio, Mario Mazza.

*Il feroce Saladino* (diversas peripecias en clave tragicómica del ilusionista Pompeo Darly, incluyendo su relación con la bella Dora, sus recelos hacia el músico y actor Gastone y el montaje de un espectáculo de revista en torno a la figura de Saladino) fue puesta en imágenes por Mario Bonnard (Roma, 1889 - Roma, 1965), antes de director actor: actor hasta 1925 y --según qué fuentes-- desde 1907 o 1909 --debutó con el *Otello* realizado por Mario Caserini-- y, con acomodo en todo tipo de géneros, director de 1916 a 1961, con un promedio de casi un par de películas anuales, entre las que mencionaremos, amén de esta farsesca *Il feroce Saladino* --cuya restauración aquí presentada fue estrenada en primicia mundial en una sesión especial de la 63 Mostra de Venecia con motivo de la retrospectiva *Historia secreta del cine italiano*--, dos que se consideran predecesoras del Neorealismo, *Avanti c'è posto...* (1942) y *Campo de' fiori* (1943).

COPIA PRESENTADA POR CORTESÍA DEL MUSEO NAZIONALE DEL CINEMA (TURÍN) EN RESTAURACIÓN LLEVADA A CABO POR ESTA INSTITUCIÓN EN 2006 CONJUNTAMENTE CON JAEGER LE COULTRE, LA BIENAL DE VENECIA, LA PROVINCIA DE MILÁN, EL MINISTERIO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI, LA FONDAZIONE CINETECA ITALIANA Y L'IMMAGINE RITROVATA (BOLOGNA).



IL FEROCO SALADINO

SESION DE CLAUSURA DE Sombras Recobradas



IL FEROCO SALADINO

# Sombras Recobradas

IX MUESTRA DE RECUPERACION DE PELICULAS DE LA AAFE FILMOTECA ESPAÑOLA CIRCULO DE BELLAS ARTES  
1 al 4 noviembre  
www.sombrasrecobradas.com



JUEVES 1 DE NOVIEMBRE

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

17.00 horas *Ernst Lubitsch en Berlín*, Robert Fischer. Alemania, 2006, 110 minutos. Documental.  
19.15 horas SESIÓN DE APERTURA DE SOMBRAS RECOBRADAS 2012. *Cabiria*, Giovanni Pastrone. Italia, 1931, 147 minutos.  
22.15 horas *Del amanecer a la medianoche*, Karlheinz Martin. Alemania, 1921, 73 minutos.

VIERNES 2 DE NOVIEMBRE

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

17.00 horas *Los once diablos*, Zoltan Korda. Alemania, 1927, 98 minutos.  
19.30 horas *Natán el sabio*, Manfred Noa. Alemania, 1922, 123 minutos.  
22.00 horas *He nacido, pero...*, Yasujiro Ozu. Japón, 1932, 100 minutos.

SÁBADO 3 DE NOVIEMBRE

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

17.00 horas *Natán el sabio*, Manfred Noa. Alemania, 1922, 123 minutos.  
19.30 horas *He nacido, pero...*, Yasujiro Ozu. Japón, 1932, 100 minutos.  
22.00 horas *Los once diablos*, de Zoltan Korda. Alemania, 1927, 98 minutos.

DOMINGO 4 DE NOVIEMBRE

Cine Doré de la Filmoteca Española

19.30 horas SESIÓN DE CLAUSURA DE SOMBRAS RECOBRADAS 2012. *Il feroce Saladino*, Mario Bonnard. Italia, 1937, 92 minutos.